

CONTRATO DE SUMINISTRO DE AGUA

CORPORACIÓN NACIONAL DEL COBRE DE CHILE, DIVISIÓN SALVADOR

-A-

MINERA GOLD FIELDS SALARES NORTE LIMITADA

En Diego de Almagro, República de Chile, a 12 de marzo de 2015, comparecen: JUAN CARLOS AVENDAÑO DÍAZ, chileno, casado, ingeniero civil mecánico, cédula de identidad número [REDACTED] domiciliado en El Salvador, Avenida Bernardo O'Higgins número ciento uno, en representación de la **CORPORACION NACIONAL DEL COBRE DE CHILE (CODELCO-CHILE), DIVISION SALVADOR**, Empresa del Estado creada por Decreto Ley número mil trescientos cincuenta de mil novecientos setenta y seis, del giro minero, industrial y comercial, Rol Único Tributario número sesenta y un millones setecientos cuatro mil guión K, del mismo domicilio anterior, en adelante indistintamente **CODELCO-CHILE DIVISION SALVADOR**, "EL SUMINISTRANTE" o "LA DIVISIÓN" por una parte; y por la otra **MINERA GOLD FIELDS SALARES NORTE LIMITADA**, sociedad del giro minero, rol único tributario N° 76.101.725-K, debidamente representada por don **Francisco Ignacio de Azevedo Junior**, brasilero, casado, geólogo, pasaporte de la República de Brasil número [REDACTED], ambos domiciliados en Rosario Norte número cien oficina mil seiscientos uno, comuna de Las Condes, en adelante también e indistintamente "el Suministrado" o "**GOLD FIELDS**", los comparecientes, mayores de edad, quienes acreditaron su identidad con la exhibición de sus respectivas cédulas, exponen que han convenido en el siguiente contrato de suministro de agua industrial y dulce:

PRIMERO: Antecedentes. Uno) **CODELCO-CHILE DIVISION SALVADOR** es titular de una concesión minera y de la respectiva servidumbre legal otorgada mediante Decreto 1490 de 21 de Noviembre de 1957, inscrita a fojas 7 N° 5 del Registro de Hipotecas del Conservador de Bienes Raíces de Chañaral, en virtud de las cuales explota actualmente el mineral de El Salvador, ubicado en la localidad del mismo nombre, comuna de Diego de Almagro, Provincia de Chañaral, Tercera Región de Atacama. Asimismo, División Salvador es propietaria del denominado "Sector la Champa" y de las aguas que nacen y mueren en dicho predio, Dos)



GOLD FIELDS se encuentra planificando una campaña de perforación de sondajes de diamantina y aire reverso en el sector del Salar de Pedernales, Diego de Almagro (el “Proyecto”), y está interesada obtener el suministro de agua de la División para emplearla en actividades de carácter industrial, propias de prospección minera en el “Proyecto”. **Tres)** Mediante carta fechada el 16 de diciembre de dos mil catorce, GOLD FIELDS solicitó a la División, el suministro de agua a razón de seis a ocho camiones por día y por un período de cinco meses. **Cuatro)** Por carta de fecha diecinueve de enero de dos mil quince, la División Salvador otorgó respuesta a la solicitud formulada en el numeral precedente, accediendo al suministro de agua desde el sector La Champa, ubicado aproximadamente siete kilómetros al sur de La Ola, en adelante el “Sector La Champa”.

SEGUNDO: Suministro. Por medio del presente instrumento, CODELCO-CHILE DIVISION SALVADOR se obliga a suministrar agua a GOLD FIELDS, en el marco de la campaña de perforación de sondaje de diamantina y aire reverso en el sector del Salar de Pedernales en la forma, condiciones y con sujeción a las estipulaciones que se expresan en las cláusulas siguientes.

TERCERO: Volumen disponible y duración del contrato. La División proveerá el agua disponible que se encuentre en el Sector La Champa durante un periodo de cinco meses a contar de la suscripción del presente instrumento. El volumen de entrega corresponderá de seis a ocho camiones diarios, considerando una capacidad máxima por camión de treinta mil litros.

El plazo antes señalado podrá ser prorrogados de común acuerdo por las partes, lo que deberá ser formalizado mediante un documento suscrito por las mismas.

CUARTO: Precio. El precio del suministro de agua será de uno coma cinco dólares de los Estados Unidos de América por cada metro cúbico (1, 5 US\$ / M³).

Para el cobro del suministro la División emitirá y enviará mensualmente a GOLD FIELDS una factura de venta, en la cual se incluirá el Impuesto al Valor Agregado y/o el que corresponda a tal operación. El pago del suministro deberá verificarse dentro de los quince días hábiles siguientes, contados desde la emisión de la factura. El pago se efectuará en pesos, moneda nacional, y el monto a pagar indicado en las respectivas facturas se determinará según el valor del tipo de cambio “dólar observado” informado por el Banco Central de Chile correspondiente



al día de su emisión, expresándose los valores en su equivalente en moneda nacional chilena. El pago deberá realizarse mediante depósito en la cuenta corriente número 72001208 Banco BCI a nombre del titular Codelco División Salvador.

QUINTO: Medición. El contrato será de disponibilidad de agua por 7.320 m³/mes lo que equivale a un caudal suministrado de 8 camiones por día, considerando que cada camión tendrá una capacidad máxima de treinta mil litros y se realizará mediante camiones aljibe destinados por GOLD FIELDS al efecto.

El control de la medición, lo realizará personal de GOLD FIELDS, autorizado por la Gerencia de Servicios y Proyectos de la División. GOLD FIELDS deberá informar con un plazo de dos días de anticipación a la administración de la División del presente contrato de acuerdo a la cláusula DECIMO SEPTIMO, la fecha y hora exacta en la que se llevará a efecto la extracción del agua.

SEXTO: "Punto de captación". La extracción o captación de las aguas y las obras necesarias para este fin será de responsabilidad de GOLD FIELDS, la que tendrá lugar en el Sector La Champa. Las aguas deberán ser enviadas mediante la utilización de bombas hidráulicas a un camión aljibe que se ubicará en dichos estacionamientos. El proceso de extracción será llevado a cabo por personal de GOLD FIELDS autorizado por la Gerencia de Servicios y Proyectos de la División, quienes deberán además registrar los metros cúbicos que se hayan extraído, de conformidad con el procedimiento previsto en el numeral anterior. En cada caso, la cantidad de agua extraída corresponderá a la capacidad máxima del camión aljibe precedentemente mencionada.

GOLD FIELDS tendrá la obligación y será responsable de mantener el lugar libre de basuras y contaminantes, resguardando el cuidado del medio ambiente.

La División autoriza el acceso de GOLD FIELDS a los lugares de captación antes señalados. Por su parte, GOLD FIELDS declara tener cabal conocimiento de los sectores antes mencionados y las restricciones de acceso a éstos, atendida su calidad de dependencias industriales de la División.

GOLD FIELDS se obliga a contar con camiones aljibes ad hoc en óptimas condiciones y sus respectivos fitting de acoplamiento al sistema de entrega de agua. La División establece que no

le cabe ninguna obligación y/o responsabilidad de ninguna especie sobre el camión mismo, en lo que se refiere a su estado mecánico y dispositivos al efecto en el marco del presente instrumento.

Finalmente, las partes elevan como condición esencial a la suscripción del presente, las obligaciones que surgen y radican exclusivamente en GOLD FIELDS en el transporte y desplazamiento de los vehículos de su propiedad, o sean materia de contrato de arrendamiento, servicio o afín, para los fines del presente instrumento, sin ninguna obligación que emane de esta naturaleza para la División.

SÉPTIMO: Calidad de las aguas. Las aguas serán entregadas a GOLD FIELDS en el mismo estado y condiciones en que son captadas por la División desde su fuente. Cualquier tratamiento adicional o posterior que GOLD FIELDS pudiera requerir será de su exclusiva cuenta, cargo y responsabilidad.

GOLF FIELDS acepta expresamente conocer el estado, condición y calidad de las aguas materia del presente contrato de suministro.

GOLF FIELDS declara conocer la calidad industrial de las aguas y que no son aptas para el consumo humano. En este orden de ideas libera expresamente a División Salvador de responsabilidades civiles, penales o administrativas por el uso o destino final de las aguas que la División hace entrega por medio del presente instrumento.

OCTAVO: Realización de las obras. Las actividades que deban llevarse a cabo y las obras que sean necesarias para extraer y captar las aguas y colocarlas a disposición de GOLD FIELDS en el camión aljibe ("**Punto de Entrega**") mencionado en la cláusula SEXTA, serán de cuenta y cargo del Suministrado.

NOVENO: Conservación e inspección de las obras. GOLD FIELDS no podrá efectuar modificaciones a las obras o infraestructura situada en terrenos cuyo titular, dueño o tenedor sea la División sin la autorización previa, expresa y por escrito de esta última. No obstante lo anterior, GOLD FIELDS estará facultada para inspeccionar y realizar labores autorizadas por la División en tales terrenos, cumpliendo eso sí estrictamente con el ordenamiento jurídico y en especial con la normativa interna de la División que desde ya declara conocer. De similar manera, la División podrá visitar e inspeccionar en todo tiempo cualquier infraestructura y obras destinadas a la captación y transporte del agua, si hubieren.



DÉCIMO: Permisos y Autorizaciones. Serán de cargo y costo exclusivo de GOLD FIELDS los permisos, autorizaciones, compensaciones, indemnizaciones y demás trámites y gestiones que se requieran para el transporte de las aguas que sean suministradas de conformidad con lo previsto en el presente instrumento. Sin perjuicio de lo anterior, la División otorgará todas las facilidades y apoyo que de ella dependan para la materialización de tales gestiones.

DÉCIMO PRIMERO: Caso Fortuito. Si, en los términos previstos en el artículo cuarenta y cinco del Código Civil, acaeciere un caso fortuito o fuerza mayor que impida a la División cumplir con el presente contrato o le permita sólo cumplirlo imperfectamente, quedará exenta de cualquier responsabilidad, especialmente de índole civil. En consecuencia, la División no responderá por falta, retardo, deficiencia o insuficiencia en el suministro de agua que pudieran ocurrir a causa de tales eventos y, en general, ante hecho, situación o circunstancia alguna que no le sea imputable.

DECIMO SEGUNDO: Cesión del Contrato y Facultad de GOLD FIELDS. GOLD FIELDS no podrá ceder el presente contrato, o parte de él, ni el todo o parte de los derechos que de él emanan, sin el consentimiento previo y escrito de la División.

La parte que ceda el presente contrato, será solidariamente responsable del cumplimiento de las obligaciones que emanen para el cesionario del mismo.

Las partes podrán poner término anticipado al presente contrato mediante aviso escrito enviado con una anticipación mínima de quince días. GOLD FIELDS pagará por el suministro de agua prestado hasta la fecha de terminación efectiva del contrato, bien sea anticipada o bien en el plazo estipulado en la cláusula Tercera de este contrato.

DECIMO TERCERO: Facultad de la División. Sin perjuicio de otras causales de terminación que pudieren configurarse en conformidad a la ley o al presente contrato, mediante aviso enviado vía carta certificada al domicilio del suministrado que se consigna en este documento, y sin necesidad de demanda o requerimiento judicial alguno, la División podrá poner término anticipado al presente contrato sin derecho a indemnización alguna para el suministrado, en caso de incurrir este último en las siguientes conductas: Uno) Si GOLD FIELDS no pagara el precio íntegro del suministro en la forma y oportunidad estipuladas en la



cláusula Cuarta de esta escritura. Dos) Si GOLD FIELDS , cediera el presente contrato en todo o parte, utilizara las aguas para fines distintos al establecido en el presente contrato, o las entregara, cediera, suministrara o permitiera su uso por terceros sin el consentimiento previo, expreso y por escrito de la División.

DECIMO CUARTO: Daños. GOLD FIELDS responderá por todo daño que incurra tanto su personal propio, como eventual subcontratista, que irroque a la División en sus dependencias, accesos y bienes.

DÉCIMO QUINTO: Desempeño Ético y Responsabilidad Penal Ley 20.393 En conformidad a las disposiciones de la Ley 20.393, (en adelante La Ley) se establece la responsabilidad penal de las personas jurídicas en los delitos de lavado de activos, financiamiento del terrorismo y de cohecho a un funcionario público nacional o extranjero.

GOLD FIELDS declara expresamente que ha tomado conocimiento de las disposiciones de la citada Ley, lo que también ha exigido a sus subcontratistas, proveedores y en general a las personas que se relacionen con él en la ejecución del contrato, por lo que garantiza de buena fe que él, la administración de su empresa, su personal y los que de él dependen en la ejecución del contrato se encuentran en conocimiento y capacitados sobre los alcances y responsabilidades que les impone la Ley. También garantiza de buena fe que todos ellos adoptarán las medidas de prevención de los delitos aludidos que sean necesarias y suficientes para dar cumplimiento a los más altos estándares de probidad, buenas prácticas y comportamiento ético exigidos por dicha Ley y por la Corporación Nacional del Cobre de Chile durante toda la vigencia de la relación contractual.

Si con ocasión o por requerimientos del contrato, se deben efectuar tramitaciones de cualquier índole, en o ante cualquier autoridad, funcionario o entidad, de cualquier naturaleza, GOLD FIELDS y quienes de ellos dependen actuarán con la más alta y debida diligencia, cumpliendo en todo momento con las disposiciones de la Ley, prohibiéndosele el otorgamiento de cualquier incentivo de cualquier naturaleza.

La inobservancia de las obligaciones establecidas en esta cláusula, constituirá un incumplimiento grave del contrato y será motivo suficiente para que la Corporación Nacional del Cobre de Chile ponga término unilateral al contrato sin derecho a indemnización alguna a



favor del Contratista, Proveedor, Contraparte o parte contratante o quienes de ellos dependan para la ejecución del contrato.

DECIMO SEXTO: Responsabilidades Laborales Las partes declaran la inexistencia de régimen de subcontratación, dado que Gold Fields no presta servicio alguno a la División, Codelco no contrae vínculo de carácter laboral ni de ningún otro orden, respecto de los trabajadores del Gold Fields o de sus Contratista ni de sus Subcontratistas.

Será de cargo exclusivo del Contratista cualquier pago, multa o sanción pecuniaria, o indemnización de cualquier especie, que éste deba pagar por causa de omisión o incumplimiento de las obligaciones indicadas. En caso que Codelco se viera obligado a cualquier desembolso por tales conceptos, queda expresamente establecido que tendrá derecho a reembolsarse de las cantidades que corresponda.

DÉCIMO SEPTIMO: Domicilio Para todos los efectos derivados del presente contrato, las partes fijan su domicilio en la ciudad de El Salvador.

DÉCIMO OCTAVO: Arbitraje Cualquier dificultad o controversia que se produzca entre los contratantes respecto de la aplicación, interpretación, duración, validez o ejecución de este contrato o cualquier otro motivo será sometida a arbitraje, conforme al Reglamento Procesal de Arbitraje del Centro de Arbitraje y Mediación de Santiago, vigente al momento de solicitarlo.

Las partes confieren poder especial irrevocable a la Cámara de Comercio de Santiago A.G., para que, a petición escrita de cualquiera de ellas, designe a un árbitro arbitrador en cuanto al procedimiento y de derecho en cuanto al fallo, de entre los integrantes del cuerpo arbitral del Centro de Arbitraje y Mediación de Santiago.

En contra de las resoluciones del árbitro no procederá recurso alguno. El árbitro queda especialmente facultado para resolver todo asunto relacionado con su competencia y/o jurisdicción.

DÉCIMO NOVENO: Administración.

La División encomienda la labor de administración a don Virgilio Saavedra Flores. Por su parte GOLD FIELDS entrega esta función a don Sebastián Cadile.



Ambos administradores deberán establecer contacto permanente mediante correo electrónico y dar estricto cumplimiento a las obligaciones de comunicación establecidas en la cláusula QUINTO.

VIGÉSIMO PRIMERO: Personerías. La personería de don Juan Carlos Avendaño Díaz para actuar en representación de la Corporación Nacional del Cobre de Chile, Codelco-Chile, División Salvador, consta de escritura pública de fecha veintiocho de noviembre de dos mil catorce, otorgada ante la Notario Público de Santiago, don Osvaldo Pereira González. Por su parte, la personería de don Francisco Inacio de Azevedo Junior para representar a Minera Gold Fields Salares Norte Limitada consta en escritura pública de fecha 12 de septiembre de 2014, otorgada en la Notaría de Santiago de don José Musalem Saffie, anotada en el repertorio bajo el número 11.545-2014.

Se deja constancia que dichos instrumentos no se insertan por ser conocidos de los comparecientes y a su expresa petición. En comprobante, la otorgan y firman previa lectura ante mí. Se da copia. DOY FE. Anotada en el Repertorio de Instrumentos Públicos bajo el número



JUAN CARLOS AVENDAÑO DÍAZ
C.N.I. Nº [REDACTED]
p.p. CODELCO-CHILE DIVISION SALVADOR



FRANCISCO INACIO DE AZEVEDO JUNIOR
PASAPORTE Nº [REDACTED]
p.p. MINERA GOLD FIELDS SALARES NORTE LIMITADA

